



Faill erriu dys Gaelg Vio - Welcome to living Manx

Naight as skeet - News and skeet

Ynnyd eggey - Web site

I know it's been a little while since we put together another newsletter but we've been busy / **tarroogh**...honest!

We have been working on a number of projects recently, most notably with the Isle of Man Newspapers and Manx Telecom but also with a number of other key supporters.

The website www.learnmanx.com has also been taking up a great deal of our time but finally the new additions have been added.

Learnmanx will continue to be a key element in our work and we are very pleased with the response to it so far. This time we have added a wide selection of new lessons which include **Bunneydys**, **The Vampire Murders**

comes with sound files to assist the learning process.

For the more advanced learner there are some really interesting additions in the recording's archive section. One of these is a very rare recording of Ned Maddrell which will add a great deal to our knowledge of the language.

One other area I am keen to work on is the pronunciation of both Manx place and personal names. These are often confusing to new arrivals to the Island whilst it has often been hard for people to find assistance with them; well, the wait is over and help is finally at hand. Included, this time are a number of sound files (nearly 300) which should answer most queries regards Manx place and personal names.

Gaillimh - Galway

It's tough being the Manx Language Officer and it doesn't get any tougher than having to go to Galway for work! Previous to this my most exotic location on Language business had been Inverness; both share with the Island a clear Gaelic identity whilst the warm reception I received from the Galway Gaels was up there with the Inverness trip.

I had been invited to Galway by John Walsh from the Irish Language Department at the University. John is unusual (in the best



and **The American Inheritance**. These offer a variety of styles and stories each of which

Cummal seose y Ghaelg – supporting Manx Gaelic

possible way) in that he is an Irish language academic with a keen interest in all things Manx. Whilst at the University I delivered a couple of lectures to students together with a



language class for our Irish Gaelic cousins. These sessions seemed to be well received and we certainly hope to develop further this relationship with the University. Whilst in Galway I also managed to meet up with a number of people and organizations involved with Irish language promotion. The highlight being a meeting with Eamon O' Cuiv, Minister in the Irish Government for Community, Rural and Gaeltacht Affairs. O Cuiv is probably the most high profile supporter of Irish. He has a family connection with the Island being the



grandson of Eamon De Valera, the former Taoiseach of the Republic. De Valera

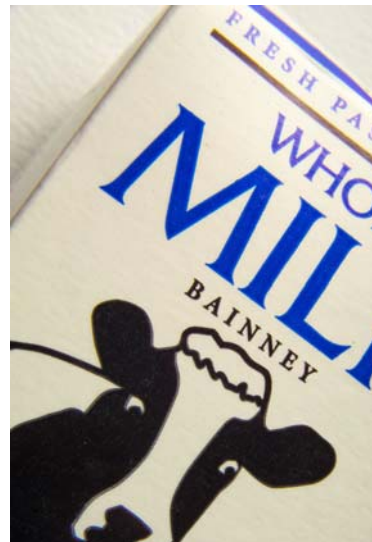
visited the Isle of Man in 1947 and as a consequence of this visit sent the Irish Folklore Commission over the following year to record the remaining native speakers on the Island. We are hopeful that Eamon O Cuiv (pictured above) will be able to visit the Island in the not too distant future. A warm thanks to everyone I met in Galway.

Feeshag ny ghaa - A Video or two

One project we are working on and which we hope will raise the profile of the language in a fun and amusing way is our video lessons with the Isle of Man Newspapers. The first four are available on their website at www.iomtoday.co.im and cover key language areas such as counting, ordering Whisky and identifying ducks on a beach.

Thanks for everyone at the Papers for working with us on this...there is more to come!

Cowrey y vee - Sign of the Month



This one has been around for a while but is a great example of how businesses can use the language in simple but important ways.

Fow yn Ghaelg - Find that Manx

Another sign from the South / **Jiass**. One day, I will make that treacherous and difficult trip down the north / **twoaie** but for the time being it's another bit of Gaelg from south of the Bridge. Any ideas where?

Ynnyd Jeelym Theayagh y Jiass
as Mholmeyder Orch Ghlass

Coyrle as cooney – Advice and assistance

Loayr rish Illiam - Ask Illiam Dhone



This month's question for our very own 'Agony Hero' Illiam Dhone comes from Peddyr Corrin in Doolish

'I often hear people say that Manx is just too difficult a

language to learn. Is there any truth in this?

Illiam responds:

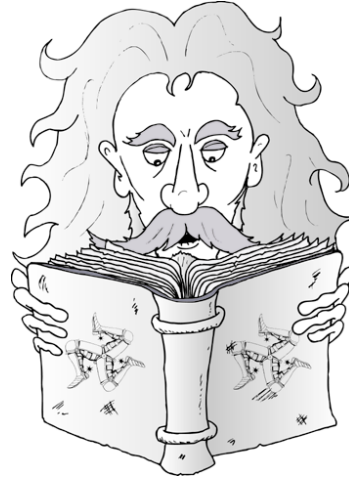
All languages take a while to get a grips with. Only real linguists pick up languages quickly; the rest of us have to suffer and struggle. Indeed, it's well attested that the present Manx Language Officer only got 9% in his last French exam at Castle Rushen...and he cheated! (cheers Illiam...I owe you one. Ed.)

This was often a criticism leveled at Welsh: that it was impossible to learn as an adult. One only has to see how many adults pick up Welsh to see that it is nonsense. Certainly, you have to stick at learning Manx and not give up too quickly. Persevere and you will get there; just don't expect immediate results.

It's good to see that the Manx Heritage Foundation is developing not only its learnmanx.com website but is also funding a new adult course and learner's association. Each of these should go some way in improving the learner's experience.

In many ways there has never been a better time to learn Gaelg...so get out there and start learning!

Lioar Vanannan - Manannan's Book Club



Unfortunately, I didn't make it to Galway myself last week; I never get much further than Dalby these days.

Nevertheless, mentioning Eamon O' Cuiv

reminds me of the Manx National Heritage publication, **Skealyn Vannin**, which consists of the recordings made by the Irish Folklore Commission on their visit to the Island in the late 1940's.

They came to the Island at the behest of Eamon de Valera who on his post-war trip to the Island had met Ned Maddrell. De Valera recognised the importance of recording the remaining native speakers of Manx Gaelic and accordingly sent the Folklore Commission over to carry out such a project. These interviews are now available and are accompanied by transcripts and extensive notes. **Skealyn Vannin** is a fantastic addition to the library of any Gael whether they be Manx, Irish or Scottish.

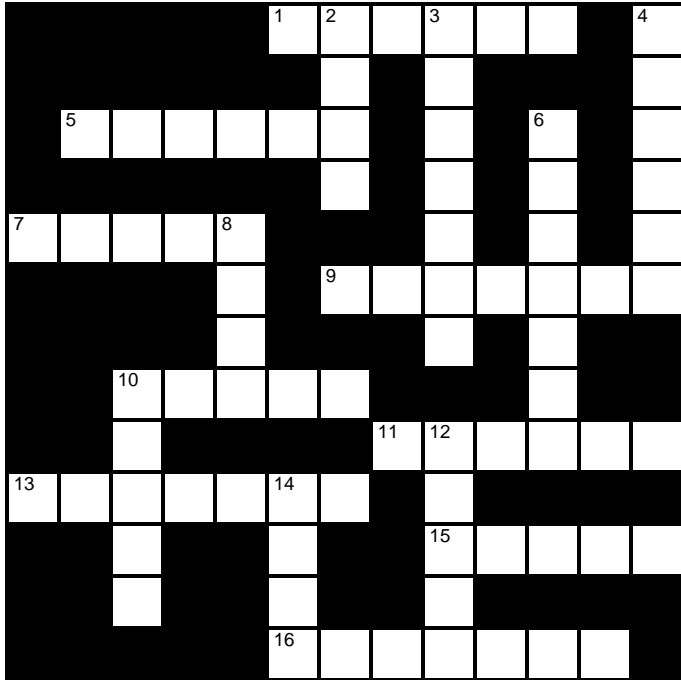


De Valera (centre right) and Ned Maddrell (centre left) in 1947

Gammanyn as aitt – games and fun

Crosh-ockle – crossword

Sy çhaymr-aarlee – In the Kitchen



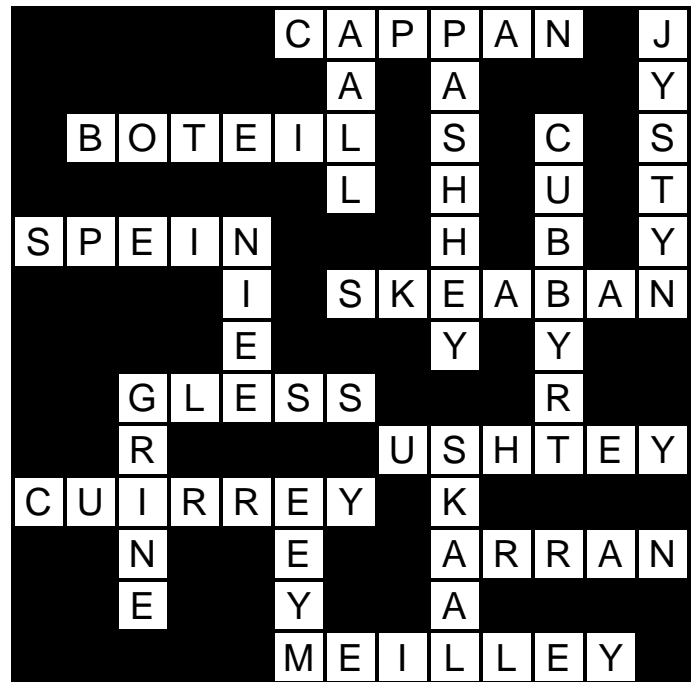
Er-tessen / Across

- 1 cup (6)
- 5 bottle (6)
- 7 spoon (5)
- 9 brush (7)
- 10 glass (5)
- 11 water (6)
- 13 kettle (7)
- 15 bread (5)
- 16 dish (7)

Sheese / Down

- 2 fork (4)
- 3 tea pot (7)
- 4 dishes (6)
- 6 cupboard (7)
- 8 washing (4)
- 10 cereal (5)
- 12 saucer (5)
- 14 butter (4)

Crossword solution



Shirrey fockle - word search

Try and find the answers from the crossword in the following word search

O E A B S K S L L Z M N N
M F T Y P K J Q A U E I A
U S H T E Y A L A H I H P
T Q V A I T C Q K D L G P
U J B K N K R U S P L P A
J A E N I R G Y I C E K C
N Y E H S A P B R Y R F
S L S E N L H G Z B R F J
F A C T I A L W L N U E B
H Q O E Y E R L F I N C Y
A L T X S N A R E E Y M B
V O D S X A F G A L O T I
B F C Q P D K Q V Y D N E

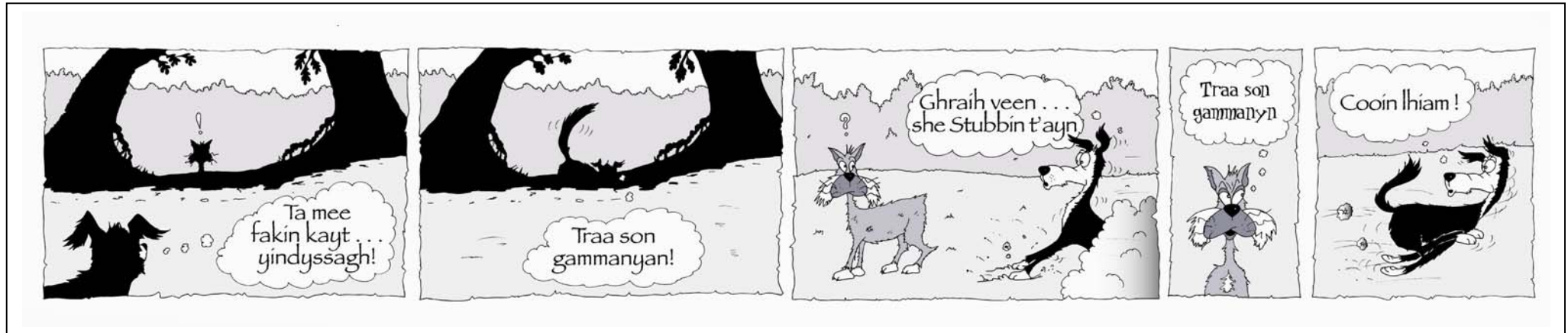
Answer to *Fow yn Ghaelg - Find that Manx*

No excuses now if you're struggling for the Manx for composting!



Cartoon ayns Gaelg – A Manx Cartoon

Mish as Orree – Me and Orree



Ta mee fakin kayt...yindyssagh = I see a cat...wonderful.

Traa son gammanyn! = Time for games!

Grah veen...it's a Manxie = Oh no/my love...it's a Manxie

Traa son gammanyn! = Time for games!

Coo in lhiam! = Help me!

Produced by the Manx Language
Officer for the Manx Heritage
Foundation / Undinys Eiraght
Vannin.

For more information about
Manx Gaelic contact Adrian Cain
at:

Greinneyder@mhf.org.im

www.learnmanx.com

01624 838527/451098

PO Box 17, Port st Mary,
Isle of Man. IM99 7QJ.

